



# SERWIS INFORMACYJNY

*Biuro Prasowe Wydział Informacji, Turystyki i Promocji*

*tel.12 61 61 709, fax.12 61 61 711, e-mail: bi@um.krakow.pl*

2014 (1750)

wtorek, 10 czerwca 2014 r.

---

## Z MAGISTRATU

---

### **DBAJĄ O BEZPIECZNY KRAKÓW**

**Dziś (11 czerwca, wtorek) Prezydent Krakowa Jacek Majchrowski wręczył nagrody w konkursie „Bezpieczny Kraków”. Czterech laureatów wybrano z grona dziesięciu funkcjonariuszy zgłoszonych przez Policję, Straż Miejską, Straż Pożarną i Dzielnicę Miasta Krakowa.**

- Zdaję sobie sprawę, że Kraków jest miastem wymagającym szczególnej ochrony. Oprócz około miliona osób przebywających w naszym mieście na stałe, przyjeżdża tutaj dziewięć milionów turystów rocznie. Statystyki pokazują, że przestępczość we wszystkich kategoriach spada i rośnie przy tym jej wykrywalność. Staramy się działać w ten sposób by wzrastał zarówno poziom bezpieczeństwa jak i poczucie bezpieczeństwa, bo te sprawy należy wyraźnie rozgraniczyć - mówił podczas uroczystości Prezydent Krakowa Jacek Majchrowski.

Prezydent dodał, że miasto stara się przeznaczać dodatkowe środki na funkcjonowanie Policji i Straży Miejskiej. Przypomniał, że wkrótce gmina zamierza przekazać pieniądze na dodatkowe patrole Policji. Podkreślił także wielość i rangę zadań wykonywanych przez Policję, Straż Miejską i Straż Pożarną: - Działalność formacji, które od dziesięciu lat są nagradzane w konkursie „Bezpieczny Kraków” jest niezwykle istotna. Bezpieczeństwo to bowiem nie tylko walka z przestępczością, ale też m.in. dbałość o porządek, zabezpieczanie przed katastrofami, usuwanie ich skutków i wiele innych działań - mówił.

Za wzorową postawę dla poprawy bezpieczeństwa i porządku publicznego w roku 2013 wyróżnienie otrzymali: asp. szt. Jacek Kolbiarz - z Komendy Miejskiej Policji, st. asp. szt. Robert Knapik - z Komendy Miejskiej Policji, Robert Skowronek - ze Straży Miejskiej Miasta Krakowa, st. kpt. Artur Nosek - z Komendy Miejskiej Państwowej Straży Pożarnej.

Kandydatami do nagrody mogą być wyłącznie funkcjonariusze Komendy Miejskiej Policji w Krakowie, Komendy Miejskiej Państwowej Straży Pożarnej w Krakowie i Straży Miejskiej Miasta Krakowa. Nominacje mogą zgłaszać: Komenda Miejska Policji w

Krakowie, Komenda Miejska Państwowej Straży Pożarnej w Krakowie, Straż Miejska Miasta Krakowa, Rady Dzielnic Pomocniczych Miasta Krakowa oraz organizacje pozarządowe, których celem statutowym jest poprawa bezpieczeństwa i porządku publicznego. Nagrody przyznane zostały po raz dziewiąty.

Podczas dzisiejszej uroczystości Prezydent Krakowa wręczył także listy gratulacyjne dwóm strażnikom miejskim oraz trzem policjantom, którzy uratowali z pożaru bezdomnego mężczyznę znalezionej w płonącym przy ul. Rakowickiej budynku. Mężczyzna ocalał tylko dzięki natychmiastowej pomocy udzielonej przez funkcjonariuszy. Są to: Tomasz Jurusik ze Straży Miejskiej Miasta Krakowa, Marcin Staruch ze Straży Miejskiej Miasta Krakowa, sier. Marcin Robakowski z Oddziału Prewencji Policji w Krakowie, sier. Dariusz Sobon z Oddziału Prewencji Policji w Krakowie, asp. Andrzej Zubel z Oddziału Prewencji Policji w Krakowie. ([kinga.sadowska@um.krakow.pl](mailto:kinga.sadowska@um.krakow.pl))

---

### **CZAS NA KURTYNY**

**W związku z prognozowanym utrzymywaniem się wysokiej temperatury powietrza, na Rynku Głównym oraz na Pl. Jana Nowaka Jeziorańskiego ustawione zostały kurtyny wodne. Instalacje czynne będą dziś i jutro (10 i 11 czerwca) w godzinach od 11:00 do 20:00. W razie potrzeby pozostaną na dłużej.**

Przypomnijmy, że dla krakowian i turystów przygotowano także zimną wodę pitną. Hydranty z wodą z miejskiej sieci ustawione są na Rynku Głównym (koło Wieży Ratuszowej) i przy wejściu do Parku Jordana od strony Błoń. Woda jest bezpieczna i można ją pić bezpośrednio z kranu. Jej jakość gwarantują codzienne kontrole wykonywane przez Centralne Laboratorium.

Woda służy też do schładzania miejskich torowisk przed przegrzaniem - służby miejskiej na bieżąco polewają nią szyny.

W przypadku gdy temperatura przekracza 28 stopni Celsjusza obowiązuje zakaz postoju dorożek w Rynku Głównym, na Małym Rynku oraz na Placu Szczepańskim w godz. 13.00 – 17.00. Dorożkarze mogą wówczas korzystać z postojów zastępczych (na alejce Plant przy ul. Podzamcze, przy Barbakanie oraz na ul. Mikołajskiej przy Bazylice Mariackiej). Z postojów zastępczych dorożki mogą korzystać także poza wymienionymi godzinami. Urząd Miasta skierował do dorożkarzy apel o właściwą ochronę koni przed upałem (częste pojenie zwierząt, korzystanie z zacienionych postojów).

O zdarzeniach istotnych dla bezpieczeństwa osób prosimy niezwłocznie informować Powiatowe Centrum Zarządzania Kryzysowego w Krakowie: tel. 12/616 59 99, 418 67 70. ([kinga.sadowska@um.krakow.pl](mailto:kinga.sadowska@um.krakow.pl))

---

### **ROUTES EUROPE 2016 W ICE KRAKÓW**

**11. edycja Routes Europe – największej europejskiej konferencji skierowanej do uczestników rynku lotniczego, odbędzie się w dniach 24-26**

**kwietnia 2016 r. w Krakowie. Dzięki staraniom Kraków Airport, Miasta Krakowa oraz Województwa Małopolskiego organizatorzy konferencji podjęli decyzję o wyborze Krakowa, jako miasta-gospodarza. Obiektem, który gościć będzie główne obrady konferencji jest Centrum Kongresowe ICE Kraków.**

Routes Europe jest dorocznym spotkaniem branży lotniczej, ważnym dla wszystkich podmiotów, które chcą być obecne na europejskim rynku lotniczym. Podczas konferencji spotykają się przedstawiciele linii lotniczych, lotnisk oraz władz związanych z turystyką, w tym także niskobudżetowi i narodowi przewoźnicy z całego regionu. W tegorocznej edycji wydarzenia wzięło udział ponad 1200 uczestników, 120 linii lotniczych i około 380 lotnisk. W spotkaniu w Krakowie spodziewany jest udział ponad 1200 osób.

- W przygotowanie tego wydarzenia zaangażowanych jest wielu partnerów, dziękuję wszystkim: Kraków Airport a także Urzędowi Marszałkowskiemu i pracownikom Urzędu Miasta - Krakow Convention Bureau i Krakowskiego Biura Festiwalowego – mówiła podczas dzisiejszej (10 czerwca, wtorek) konferencji prasowej Magdalena Sroka – Zastępca Prezydenta Krakowa ds. Kultury i Promocji Miasta. – Wspólnie angażując się w ten projekt pokazujemy, że potrafimy ze sobą współpracować, a także, że nasze wspólne działania związane z rozwojem turystyki biznesowej stają się faktem – dodała.

- Jesteśmy podekscytowani powrotem do Polski i faktem, że Routes Europe w 2016 r. odbędzie się w Krakowie – komentuje Ged Brown, Head of Future Events, Routes for UBM Live i dodaje - siatka połączeń Kraków Airport rośnie z roku na rok a w roku 2015 zakończy się rozbudowa lotniska, która zwiększy przepustowość portu do 8 milionów pasażerów rocznie. Routes Europe 2016 będzie okazją do zaprezentowania tych osiągnięć uczestnikom konferencji. Delegaci będą mieli także okazję poznać Kraków i odkryć wiele historycznych i kulturalnych atrakcji, które oferuje miasto. Kraków Airport uczestniczy w konferencjach Routes od wielu lat. Teraz czekamy na jeszcze bliższą współpracę przy organizacji Routes Europe 2016.

- Z zadowoleniem przyjmujemy decyzję UMB. Rola gospodarza to dla nas wielki zaszczyt i potwierdzenie, że przyjęliśmy właściwą strategię rozwoju. Jest to też potwierdzenie silnej pozycji naszego portu na rynku europejskim, możliwość zaprezentowania nowym liniom lotniczym naszego potencjału i silne wsparcie marketingowe dla Krakowa i Małopolski – mówi Jan Pamuła, prezes Kraków Airport.

Główne obrady konferencji Routes Europe odbędą się w Centrum Kongresowym ICE Kraków. - Wizyty przedstawicieli organizatora w nowopowstającym obiekcie oraz profesjonalnie przygotowana oferta znacząco przyczyniły się do wyboru Krakowa, jako gospodarza edycji 2016 – mówi Izabela Helbin, Dyrektor Krakowskiego Biura Festiwalowego, operatora ICE Kraków. I dodaje - Z 70 dni, które Centrum będzie otwarte jeszcze w tym roku, zarezerwowane jest już 60. W 2015 roku zarezerwowane jest 170

dni. Zainteresowanie ICE Kraków na tak odległe terminy jak kwiecień 2016, kiedy odbędzie się Routes Europe, potwierdza fakt, że jest to inwestycja, która będzie służyć miastu przez wiele lat jako doskonała destynacja dla turystyki biznesowej.

Więcej informacji: [www.icekrakow.pl](http://www.icekrakow.pl), [www.routesonline.com](http://www.routesonline.com),  
[www.krakowairport.pl](http://www.krakowairport.pl). ([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

### **FESTIWAL RECYKLINGU ZAKOŃCZONY**

**Za nami XII edycja Krakowskiego Festiwalu Recyklingu. W dwudniowej imprezie (6-7 czerwca) organizowanej tradycyjnie na Błoniach, wzięło udział kilka tysięcy osób.**

Kraków już po raz dwunasty z rzędu udowadnia, że tematyka odpadów może być okazją do dobrej zabawy. Kilka tysięcy osób, które 6 i 7 czerwca przyszło na krakowskie Błonia uczestniczyło w zawodach sportowych przygotowanych przez WKS Wawel, obejrzało pokazy straży pożarnej w Krakowie i prezentację Tatrzańskiego Parku Narodowego. Sporym zainteresowaniem cieszyła się też nowa akcja MPO Kraków – Elektrobrygada na telefon, a także gry i konkursy dla najmłodszych.

Tradycyjnie jednak najwięcej krakowian przyszło na Festiwal Recyklingu, by oddać surowce wtórne i w zamian otrzymać sadzonki i upominki. - W tym roku zebraliśmy przez dwa festiwalowe dni ponad 24 tony odpadów, które będzie można ponownie wykorzystać. W zamian wydaliśmy prawie 12 tys. sztuk sadzonek – informuje Ewa Olszowska-Dej, dyrektor Wydziału Kształtowania Środowiska UMK.

Wśród nowości tegorocznego Festiwalu Recyklingu była zbiórka niepotrzebnych farb i lakierów. To jeden z elementów akcji społecznej zamalowywania pseudograffiti na elewacjach budynków [www.pogromcybazgrolow.com](http://www.pogromcybazgrolow.com). Warto wiedzieć, że partnerem akcji jest MPO Kraków. Dlatego zbędne farby można też przynosić do lamusowni przy Nowohuckiej i do Centrum Ekologicznego w Baryczy. Mieszkańcy mogą też zgłaszać miejsca szczególnie zanieczyszczone przez pseudograffiti pod numerem telefonu 12 64 62 361 lub adresem e-mail: [interwencje24h@mpo.krakow.pl](mailto:interwencje24h@mpo.krakow.pl)

W tym roku partnerami Krakowskiego Festiwalu Recyklingu byli: WKS Wawel, Związek Stowarzyszeń Polska Zielona Sieć, Fundacja Nauka i Kultura, Tatrzański Park Narodowy, Komenda Miejska Państwowej Straży Pożarnej, Pogromcy Bazgrołów, Bezpiecni.pl, MPO Kraków i ZIKIT. ([jan.machowski@um.krakow.pl](mailto:jan.machowski@um.krakow.pl))

---

### **FUNDUSZE Z UE ZMIENIAJĄ KRAKÓW NA LEPSZE! - GŁOS INTERNAUTÓW**

**Prawie 80 % internautów zdecydowanie pozytywnie ocenia zmiany, jakie zaszły w Krakowie w latach 2004-14 dzięki środkom z Unii Europejskiej. Tak przedstawiają się wyniki sondy prowadzonej na stronie miejskiego serwisu informacyjnego [www.krakow.pl](http://www.krakow.pl), od 5 maja do 4 czerwca 2014.**

Według 51 % biorących udział w internetowej sondzie, fundusze z UE w latach 2004-2014 wpłynęły na lepszy rozwój Krakowa, ale warto korzystać z nich jeszcze więcej

w kolejnych latach. 27% respondentów uważa, że dzięki nim powstało wiele ważnych inwestycji.

Odpowiedzi negatywne stanowiły zaledwie 22 % wszystkich głosów. 12 % głosujących stwierdziło, że większość projektów nie była konieczna do realizacji, a zdaniem 10 % badanych inwestycje powinny być realizowane niezależnie od zewnętrznych środków.

---

### **ZGŁOŚ WNIOSEK DO BUDŻETU OBYWATELSKIEGO!**

**Jeszcze tylko do 16 czerwca można składać propozycje zadań do budżetu obywatelskiego Krakowa. Mieszkańcy zdecydują na co zostanie wydanych 4,5 mln zł – 2,7 mln zł będzie przeznaczony na zadania o charakterze ogólnomiejskim, czyli dotyczące potrzeb mieszkańców więcej niż jednej dzielnicy, natomiast 1,8 mln zł zostanie wydane na zadania dzielnicowe (mieszkańcy każdej dzielnicy wskażą do zrealizowania projekty o łącznej wartości 100 tys. zł). Mieszkańcy mają możliwość przesyłania wniosków również elektronicznie. Więcej informacji na [www.budzet.krakow.pl](http://www.budzet.krakow.pl).**

Budżet obywatelski to narzędzie, które pozwala mieszkańcom decydować o wydawaniu środków z budżetu miasta. W drodze konsultacji społecznych wskazują oni własne propozycje na zagospodarowanie środków publicznych, które potem są poddawane pod głosowanie. Projekty, które zyskują największą sympatię mieszkańców są następnie realizowane w ramach środków pochodzących z budżetu obywatelskiego.

Aktualnie mamy 28 projektów do budżetu obywatelskiego. Spośród 18 projektów dzielnicowych dominują projekty inwestycji infrastrukturalnych (naprawa nawierzchni ulicy, przejść dla pieszych, chodnika). Dodatkowo pojawiły się projekty dotyczące: doposażenia placów zabaw, szkoły oraz renowacji biblioteki. Wśród 10 projektów ogólnomiejskich znalazły się m.in.: dwa projekty o charakterze edukacyjnym, udogodnienia w transporcie zbiorowym, remonty i nasadzenia nowych roślin w parkach, remont wałów wiślanych, uzupełnienia już istniejących i budowa nowych ścieżek rowerowych, rozbudowa systemu roweru miejskiego KMK Bike.

Działaniom informacyjno – promocyjnym towarzyszyły: konferencja prasowa, ekspozycja citylightów w przestrzeni miejskiej, 4 tys. plakatów A3 oraz 500 plakatów B1. Krakowianie byli zachęceni do tworzenia list z propozycjami projektów, które chcieliby zrealizować ze środków budżetu obywatelskiego, a które zostaną później poddane pod głosowanie. Mieszkańcy otrzymali także „ogólnomiejską” ulotkę z podstawowymi informacjami, a w ramach każdej dzielnicy kolportowane były ulotki informacyjne sprofilowane pod kątem lokalnych potrzeb mieszkańców. Działania reklamowe były prowadzone w BUS-TV, TVP Kraków oraz w dwutygodniku Kraków.pl i na stronie [www.krakow.pl](http://www.krakow.pl) (specjalna zakładka poświęcona budżetowi obywatelskiemu) oraz w social media. W 65 automatach KKM pojawiły się plansze reklamowe. Od 1 września do 5

października krakowianie będą zapraszani do udziału w głosowaniach, w których spośród zaproponowanych przez nich wcześniej projektów zostaną wyłonione te, które zyskają największe poparcie i zostaną ostatecznie realizowane ze środków budżetu obywatelskiego. W tym czasie planowana jest również emisja spotów w telewizji autobusowej BUS TV oraz zamieszczenie tematycznych reklam w lokalnej prasie.

Osoby zainteresowane dyskusją na temat własnych pomysłów oraz poszukujące wskazówek co do sposobu sporządzenia wniosków mogą wziąć udział w spotkaniach organizowanych przez Rady Dzielnic lub zasięgnąć informacji bezpośrednio w siedzibach Rad Dzielnic. Do tej pory we wszystkich dzielnicach odbyło się łącznie 60 spotkań. Do 16 czerwca planowane są jeszcze spotkania na terenach dzielnic: II (Grzegórzki), IV (Prądnik Biały), V (Krowodrza), VIII (Zwierzyniec), IX (Łagiewniki-Borek Fałęcki), XIII (Podgórze), XVII (Wzgórza Krzesławickie) oraz XVIII (Nowa Huta). Szczegółowy harmonogram spotkań dostępny jest na stronie [www.krakow.pl](http://www.krakow.pl). ([joanna.dubiel@um.krakow.pl](mailto:joanna.dubiel@um.krakow.pl))

---

#### **BEZPŁATNE SZCZEPIENIA DLA NAJMŁODSZYCH**

**Miasto kontynuuje Program profilaktyki zakażeń pneumokokowych i meningokokowych, ze szczególnym uwzględnieniem dzieci uczęszczających do żłobków i przedszkoli w Krakowie.**

Programem szczepień przeciw pneumokokom mogą być objęte dzieci do 3 lat, które uczęszczają w Krakowie do żłobków i przedszkoli. Z kolei program zakażeń meningokokowych jest adresowany do dzieci w wieku od 12 do 24 miesięcy. Dzieci powinny mieć miejsce zamieszkania na terenie Krakowa (zameldowanie na pobyt stały lub czasowy, trwający przez okres co najmniej trzech miesięcy w dniu szczepienia).

Program jest realizowany przez:

- 1) Krakowski Szpital Specjalistyczny im. Jana Pawła II, ul. Prądnicka 80, informacja i rejestracja do szczepień: (12) 614-22-37.
- 2) Wojewódzki Specjalistyczny Szpital Dziecięcy im. Św. Ludwika w Krakowie, ul. Strzelecka 2, informacja i rejestracja do szczepień: (12) 430-34-72.
- 3) Falck Medycyna Sp. z o.o., ul. Mazowiecka 4-6, tel. (12) 630 49 28.
- 4) Scanmed Multimedix S.A., ul. Armii Krajowej 18, (12) 629 88 00.

Ostatecznej kwalifikacji do szczepienia dziecka dokonuje lekarz. Rodzice lub opiekunowie dzieci powinni ustalić telefonicznie termin szczepienia, zgłaszając się do szczepienia z „książeczkami zdrowia i szczepień dziecka”. Niezbędny będzie dokument potwierdzający tożsamość dziecka (oświadczenie rodzica) wraz z Nr PESEL (datą urodzenia), wskazaniem miejsca zamieszkania oraz zawarta umowa o korzystanie z usług żłobka lub przedszkola (do wglądu).

**Uwaga!** Decyduje kolejność zgłoszeń dzieci, do wyczerpania ilości szczepionek, nie później niż do 28 listopada 2014. Prowadzona będzie lista dzieci oczekujących na

udział w Programie (lista rezerwowa do szczepień z przyczyn losowych, np. choroba dziecka). W razie jakichkolwiek wątpliwości prosimy o kontakt z Referatem Zdrowia Biura ds. Ochrony Zdrowia Urzędu Miasta Krakowa, al. Powstania Warszawskiego 10, IV piętro, pokój Nr 404/411, 31-549 Kraków, tel. (12) 616-94-92. Więcej informacji na [www.bip.krakow.pl](http://www.bip.krakow.pl). ([joanna.dubiel@um.krakow.pl](mailto:joanna.dubiel@um.krakow.pl))

---

### PROMOCJA JAK Z BAJKI

**Największe atrakcje turystyczne Małopolski, na scenie przedstawiciele regionalnych i lokalnych władz oraz mieszkańcy z..... bajkowymi rekwizytami, a w tle zmagania o szansę, by stać się twarzą regionu – wszystko to brzmi trochę jak z bajki, ale będzie się działo realnie. Już jutro (11 czerwca, środa) w godz. 10:00-18:00, na Rynku Głównym w Krakowie, odbędzie się małopolska odsłona kampanii Polskiej Organizacji Turystycznej „Bajkowy urlop w Polsce”.**

Kampania podsumowuje dotychczasowe działania zrealizowane w ramach projektu *Promujmy Polskę Razem*, przeprowadzonego przez Polską Organizację Turystyczną (POT) w latach 2010-2014, którego celem jest promocja turystycznych atrakcji Polski na rynkach zagranicznych.

W ramach projektu *Promujmy Polskę Razem* pierwszy raz, dzięki środkom unijnym, zostały zrealizowane zagraniczne kampanie multimedialne promujące polską turystykę. Rejs żaglowca Fryderyk Chopin po Europie, czy kampania „Feel Invited” przed Mistrzostwami Europy w Piłce Nożnej UEFA Euro 2012™, to działania zakrojone na szeroką skalę, z zastosowaniem innowacyjnych rozwiązań i niebanalnych sposobów mówienia o Polsce i Polakach. Celem projektu było m.in. przełamanie stereotypów i pokazanie Polski nowoczesnej, inspirującej, z unikatowymi walorami turystycznymi. Polska promowana była jako kraj młody duchem, który stawia na kreatywność i odważnie stosuje nowoczesne rozwiązania.

Podsumowanie dotychczasowych działań w ramach projektu *Promujmy Polskę Razem* to cykl szesnastu akcji promocyjnych w każdym z województw. Odbývają się one od czerwca do września br. i są okazją do zaprezentowania działań zrealizowanych w ramach projektu, ale przede wszystkim pokazania potencjału turystycznego poszczególnych regionów.

Tytuł projektu – *Promujmy Polskę Razem* – zobowiązuje, dlatego w programie kampanii znalazła się także ciekawa propozycja dla mieszkańców Krakowa i całego województwa małopolskiego, jak również odwiedzających je turystów. W ramach akcji, która odbędzie się na Rynku Głównym, będą oni mogli spróbować swych aktorskich sił pod okiem aktorki Joanny Koroniewskiej i odegrać scenkę inspirowaną walorami turystycznymi regionu. Inscenizacjom towarzyszyć będzie bajkowa aranżacja i rekwizyty nawiązujące do bajkowego motywu, który jest stosowany w reklamach Małopolski w kampanii realizowanej przez Polską Organizację Turystyczną.

Każdy, kto pokaże na mini-scenie bajkową scenkę, inspirowaną atrakcjami turystycznymi regionu, będzie miał szansę zostać prawdziwą gwiazdą – twarzą Małopolski! Plenerowe imprezy w poszczególnych województwach będą mieć bowiem kontynuację w ramach – tym razem już ogólnopolskiego – konkursu „Zostań twarzą regionu”. Udział w konkursie mogą wziąć wszyscy autorzy scenicznych inscenizacji, a dla zwycięzców Polska Organizacja Turystyczna przygotowała niezwykłą nagrodę: możliwość udziału w prawdziwej kampanii reklamowej! W każdym z regionów wyłonione zostanie – najpierw przez głosowanie internautów, a później jury – po jednej, najciekawszej bajkowo-turystycznej inscenizacji. Ich autorzy, laureaci konkursu, będą się mogli zobaczyć na ponad 250 billboardach, które zawisną na terenie całego kraju, a dodatkowo otrzymają honoraria w wysokości 2000 zł. Wszystkie szczegóły i zasady konkursu zamieszczone są na stronie konkursu [www.twarzregionu.pl](http://www.twarzregionu.pl). ([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

### CHRUPIĄCY JAK SKÓRKA OD CHLEBA

**Najsmaczniejszy jest świeży, z chrupiącą skórką i posmarowany masłem – chleb. Jeśli ktoś myśli, że w tym zestawie nie ma nic atrakcyjnego bardzo się myli, bo wybór jest ogromny. Mamy przecież chleb żytni, pszenny i razowy, z mąką kukurydzianą owsianą lub jęczmienną. Dodatków także jest bez liku – wszystkich będzie można spróbować podczas IX Święta Chleba, które odbędzie się w dniach 13-15 czerwca (piątek – niedziela) na placu Wolnica.**

Zapraszamy małych i dużych, na których czekają liczne atrakcje. W polowej piekarni dzieci upieką obwarzanki krakowskie, chleb zakopiański, chleb prądnicki i dostaną dyplom Młodego Mistrza Piekarskiego. W kulinarną podróż zabiorą wszystkich krakauerzy Mieczysław Czuma i Leszek Mazan. Święto uatrakcyjnią występy zespołów i orkiestr.

Stoiska będą czynne już w piątek (13 czerwca) od godz. 12:00 do 19:00. Wydarzenie zostanie uroczyście zainaugurowane w sobotę (14 czerwca) o godz. 12:00. Weźmie w nim udział Prezydent Miasta Krakowa Jacek Majchrowski. W tym dniu stoiska na których będzie można kupić produkty regionalne, tradycyjne i lokalne i na których prezentowane będą wina z małopolskich winnic będą czynne od godz. 9:00 do 20:30.

W sobotnim (14 czerwca) programie znalazły się także: konkurs „Na Najlepszy Chleb XI Święta Chleba”; edukacyjne warsztaty piekarskie „Przy chlebowym piecu. Jak się piecze chleb i obwarzanki krakowskie?”; Występ Zespołu Pieśni i Tańca z Sułkowiec z Lajkonikiem; Koncert Hani Rybki z zespołem.

W niedzielę (15 czerwca) stoiska zostaną otwarte o godz. 8:30. O godz. 11:00 rozpocznie się uroczysta msza św. w intencji piekarzy i wystawców; o godz. 11:15 - występ Orkiestry Reprezentacyjnej Kopalni Soli Wieliczka. O godz. 12:00 odbędzie się uroczyste wprowadzenie na plac Wolnica poświęconego chleba i wina. W programie



znalazły się także: Edukacyjne warsztaty piekarskie; Zakończenie konkursu „Na Najlepszy Chleb XI Święta Chleba”; występy Zespołu Pieśni i Tańca z Raciborska z Lajkonikiem; występy zespołu Los Animales – pokaz salsy kubańskiej. Święto Chleba zakończy się o godz. 17:30.

Do udziału w wydarzeniu zapraszają Prezydent Miasta Krakowa Jacek Majchrowski, Marszałek Województwa Małopolskiego Marek Sowa oraz Prezes Małopolskiej Izby Produktów Regionalnych, Tradycyjnych i Ekologicznych Antoni Madej. Dodatkowe informacje: [www.krakow.pl](http://www.krakow.pl). ([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

### **TARG PIETRUSZKOWY 2014**

**Stowarzyszenie PODGORZE.PL po raz drugi zaprasza na Targ Pietruszkowy – targ ekologicznych lokalnych produktów rolnych sprzedawanych bezpośrednio przez małopolskich rolników. Pierwszy targ odbędzie się w najbliższą sobotę (14 czerwca) na pl. Niepodległości – obok budynku hali KS Korona.**

Targ Pietruszkowy 2014 to prawie dwa razy więcej stoisk, na których swoje płody rolne sprzedawać będzie ok. 30 rolników i drobnych producentów żywności. Oferta produktów zmieniać się będzie zgodnie z kalendarzem sezonowym, na targu do kupienia będą m.in.: ekologiczne warzywa i owoce, soki tłoczone, sery owcze i krowie, ekologiczny drób, polska wołowina i różowa cielęcina kulinarna od krów rasy limousine (od końca czerwca), tradycyjnie produkowane wędliny, miody, jajka ekologiczne (oznaczenie 0 – chów ekologiczny), kasze, świeże ryby z rannego połowu (m.in. karp, jesiotr, szczupak), chleby, oleje tłoczone na zimno.

Targ Pietruszkowy odbywać się będzie w każdą sobotę od 14 czerwca do końca października na pl. Niepodległości w godz. 8:00-13:00. Organizator: Stowarzyszenie PODGORZE.PL. Współpraca: Fundacja Partnerstwo dla Środowiska, Rada Dzielnicy XIII. Projekt jest współfinansowany przez Szwajcarię w ramach szwajcarskiego projektu współpracy z nowymi krajami członkowskimi Unii Europejskiej. ([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

### **DORTA JAGIĆ – ZDOBYWCZYNI NAGRODY LITERACKIEJ EUROPEJSKI POETA WOLNOŚCI W KRAKOWIE!**

**Instytut Kultury Miejskiej z Gdańska oraz Krakowskie Biuro Festiwalowe zapraszają 13 czerwca o godz. 18.00 do Księgarni pod Globusem (ul. Długa 1) na spotkanie z chorwacką poetką - Dortą Jagić i jej tłumaczką Małgorzatą Wierzbicką, które poprowadzi Szymon Kloska.**

Jagić otrzymała 21 marca br. Nagrodę Literacką Miasta Gdańska Europejski Poeta Wolności za tom *Kanapa na rynku* (2011). Nagroda ta promuje i wyróżnia wartościowe zjawiska poetyckie podejmujące temat wolności. - *Wiersze Dorty Jagić są afirmacją wolności kobiety, jej niepoddawania się naciskom cielesności i uczuć, determinacji*

*społecznych i historycznych* – napisało w uzasadnieniu werdyktu jury pod przewodnictwem prof. Krzysztofa Pomiana. Organizatorami spotkania są: Instytut Kultury Miejskiej, Krakowskie Biuro Festiwalowe i Kraków Miasto Literatury UNESCO.

Dorta Jagić jest poetką, autorką krótkiej prozy i dramatów, tłumaczką, filozofką i religioznawczynią, tegoroczną laureatką Nagrody Literackiej Europejski Poeta Wolności za tomik *Kanapa na rynku* (2011), w którym opowiada o kobiecie w różnych aspektach i na różnych etapach życia. Obecnie pracuje nad słownikiem kobiet biblijnych. Lubi podróżować. Za swój debiutancki tomik wierszy (*Plahta preko glave*, 1999) otrzymała prestiżową chorwacką nagrodę poetycką: *Goran za mlade pjesnike*. W 2007 roku na międzynarodowym festiwalu poetyckim w Rumunii otrzymała Nagrodę *Balkan Grand Prize for Poetry*. Współpracuje ze studenckimi amatorskimi teatrami eksperymentalnymi.

Międzynarodowy Festiwal Literatury Europejski Poeta Wolności organizowany jest co dwa lata przez Instytut Kultury Miejskiej w Gdańsku. W 2014 roku Miasto Gdańsk już po raz trzeci uhonorowało twórcę poezji z Europy Nagrodą Literacką Europejski Poeta Wolności – Dorte Jagić z Chorwacji oraz jej tłumaczkę Małgorzatę Wierzbicką. Laureatami wcześniejszych edycji byli: Durs Grünbein (2012, Niemcy) za tom *Mizantrop na Capri* i Uładzimir Arłou (2010, Białoruś) za tom *Prom przez kanał La Manche*. Jury Nagrody tworzą: Krzysztof Czyżewski, Agnieszka Holland, Paweł Huelle, Andrzej Jagodziński (sekretarz jury), Zbigniew Mikołajko, Stanisław Rosiek, Anda Rottenberg i prof. Krzysztof Pomian (przewodniczący).

Tomiki poezji wszystkich nominowanych wydawane są przez Miasto Gdańsk i Instytut Kultury Miejskiej. Tomy z tegorocznej edycji można zamówić na stronie [www.ikm.gda.pl](http://www.ikm.gda.pl). Więcej informacji o Nagrodzie Literackiej Europejski Poeta Wolności można znaleźć na stronie [www](http://www) i na [Facebooku](https://www.facebook.com).

---

## MUZYKA AZERBEJDŻANU

**Nazwa klasycznej muzyki Azerbejdżanu – mugam – podobnie jak nazwy instrumentów, na których muzyka ta jest wykonywana - komancza, balaban, tar i nagara – brzmią dla nas egzotycznie i tajemniczo. Tymczasem już w poniedziałek, 16 czerwca, muzyki Azerbejdżanu można będzie posłuchać w Operze Krakowskiej na żywo! Zapraszamy na wyjątkowy koncert w wykonaniu muzyków Nachczywańskiej Państwowej Filharmonii.**

Wstęp na koncert jest WOLNY! Bezpłatne wejściówki odbierać można w kasie Opery Krakowskiej.

To wyjątkowe wydarzenie muzyczne, objęte honorowym patronatem Prezydenta Miasta Krakowa Jacka Majchrowskiego, udało się zorganizować dzięki inicjatywie Nadzwyczajnego i Pełnomocnego Ambasadora Azerbejdżanu w Polsce, J.E. Hasana Hasanova. Azerbejdżańska muzyka ma wielowiekową historię rozwoju i kształtowała się przez wiele stuleci. Składa się na nią bogactwo muzyki ludowej, twórczość Aszygów,

muzyka mugam i narodowe tańce. To wszystko uznawane jest na całym świecie za perły azerbejdżańskiej kultury muzycznej, a mugam i muzyka aszygska znajdują się na liście Arcydział Ustnego i Niematerialnego Dziedzictwa Ludzkości UNESCO. Podczas koncertu w Operze Krakowskiej usłyszymy i zobaczymy artystów z Zespołu Instrumentalnego Nachczywańskiej Filharmonii Państwowej, muzykom towarzyszyć będą soliści oraz tancerze.

O tym jak piękna jest nie tylko muzyka, ale i sam Nachczywań będzie można przekonać się zwiedzając wystawę zatytułowaną „Azerbejdżańska Kraina Nachczywań”, która zostanie zaprezentowana w holu Opery.

---

## W ŚRODĘ

---

### **Prezydent Miasta Krakowa Jacek Majchrowski**

**10:00** – Otwarcie Forum Biznesowego Cypr – Polska, Hotel Qubus, ul. Nadwiślańska 6

**16:00** – Otwarcie Międzynarodowego Kongresu Muszkieterów, Kraków Arena

### **Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa Tadeusz Trzmiel**

**9:00** – Konferencja „Ciepło sieciowe alternatywą dla palenisk węglowych”, Best Western Premier Kraków Hotel, ul. Opolska 14 A

**10:00** – Sesja Rady Miasta Krakowa, Sala Obrad Rady Miasta Krakowa

**14:00** – Międzynarodowy Kongres Muszkieterów, Kraków Arena

### **Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa Magdalena Sroka**

**10:00** – Sesja Rady Miasta Krakowa, Sala Obrad Rady Miasta Krakowa

**11:00** – Briefing Polskiej Organizacji Turystycznej pt. „Bajkowy urlop w Polsce - kampania podsumowująca projekt Promujmy Polskę Razem”, Sala Mediateki w Galerii Sztuki Polskiej XIX wieku w Sukiennicach

**14:00** – Międzynarodowy Kongres Muszkieterów, Kraków Arena

---

Filip Szatanik

Zastępca Dyrektora ds. Informacji